



**FRIGOMATIC OPERATING
AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**



**MANUEL D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN
POUR REFRIGERATEURS
POUR BATEAUX ET
VEHICULES AVEC
GROUPES FRIGOMATIC**



**BETRIEBS UND WARTUNGS
ANWEISUNG VON FRIGOMATIC
KÜHLEINHEITEN**



**GEBRUIKS- EN ONDERHOUDS-
INSTRUCTIE FRIGOMATIC
KOELUNITS**



**FRIGOMATIC
ANVÄNDARMANUAL**

**MANUALE PER L'USO
E LA MANUTENZIONE
DI FRIGORIFERI PER
MEZZI MOBILI CON
GRUPPI FRIGOMATIC**



veco SRL

Via G. Cantore, 6
20034 Gussano (MI) Italy
Tel. 0362/354753 (4 l. r.a.)
Fax 0362/852995

FRIGOBOAT INTERNATIONAL DISTRIBUTORS

AUSTRALIA
Leckell Pty Ltd
Newport
6 Ncoal Street
Tel. (0)2 9973366

AUSTRIA
Caccia Barta
Wien
Kopferstrabe 89-93/31a
Tel. 01 4934551

BRASIL
Mardiesel
Rio de Janeiro
Avenida Pasteur 333
Tel. (21)295 0444

CANADA
Intermar
Vancouver B.C.
1060 Powell St.
Tel. 604 253-4125

CYPRUS
Chia Refrigeration
Larnaca
2, Demetra Str.
Tel. 04 652 19/654028

EGYPT
Peak Marine
Cairo
62 13 St. Maadi
Tel. (0)2 360669

ENGLAND
Penguin Engineering
Hayling Island
Unit 3, Hayling Bily
Business Centre
Tel. 01705 465007

FRANCE
Kok
Mouans Sarloux
Chemin de Plantiers
Tel. 93 755975

GERMANY
Tricon Boico
Hamburg
Alter Teichweg, 23
Tel. 040 29187403

GREECE
Icosaa Ps
Athens Alimos
Posidonos Av. 34
Tel. (0)1 5844114

HOLLAND
Barco Marine Equipment
Numansdorp
J. Van der Heydenstraat, 3
Tel. (0)186 655010

HONG KONG
Piercy Marine Ltd
Hong Kong
New Pak Kong Au 12a.
Sai Kung
Tel. 7914106

MALTA
International Marine Center
Msida
Ta Xbiex Palaca
Tessaferata Str.
Tel. 332747

NEW ZEALAND
Finemore Refrigeration Ltd
Auckland
A2 William Pickering Drive
Tel. (0)9 4156910

SINGAPORE
Cili-Tech Air-Con
Engineering
Singapore
Blk 111 Toa Payoh Lorong 1
Tel. 252 1235

SOUTH AFRICA
Navstar S.A.
Durban
Gillits, 9610
11 Oe. Main Road
Tel. (0)31 7641064

SPAIN
Frigobos: España
Barcelona
C/Segreteria Coloma, 25 Bajos
Tel. (9)3 2107054 - (9)08 796342

SPAIN
Antra Tecnica
Palma de Mallorca
Calle José Martínez, 40
Tel. (9)71 242626-(9)08 532012

SWEDEN
Itahonic
Hercu
Fonstagsvagen Box 12
Tel. (0)304 31740

SWITZERLAND
Yaentech
Zurich
Seestrasse 251
Tel. (0)1 7614020

TURKEY
Polmarin
Istanbul
Bebares Bulvay No. 57
Tel. 0212 2622993

USA
Simpson Lawrence Usa Inc.
Bradenton, Florida
6200 26th Street East
Tel. 941 7537533

ENGLISH

TABLE OF CONTENTS

1 - Introduction	Page 2
2 - Components of Frigomatic unit	2
OPERATION	
3 - What to do	Page 4
4 - What not to do	4
5 - Positioning tests	4
6 - Ice cubes	6
7 - Temperature adjustment	6
8 - Energy Saving system (lockover capacity)	6
MAINTENANCE	
9 - Maintenance	Page 10
10 - More problems	10
11 - Problems with compressor units	Page 16
12 - Electrical schematics	17

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

1 - Einführung	Seite 2
2 - Bestandteile der Frigomatic Einheit	2
BEREITUNGSMANUELL	
3 - Zu beachten	Seite 4
4 - Zu vermeiden	4
5 - Aufbereitung der Lebensmittel	4
6 - Sensitivität	6
7 - Temperaturregulation	6
8 - Energieersparnisystem des R/W-Motors	6
WARTUNGSMANUELL	
9 - Wartung	Seite 10
10 - Fehlerhinweise	10
11 - Druck mit laufendem Kompressor	16
12 - Elektrischer Plan	17

SVENSKA

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 - Introduction	Seite 3
2 - Systemets komponenter, komponenter	3
ANVÄNDNING	
3 - För gör man	Seite 5
4 - För skall man inte göra	5
5 - Inställning av temperat.	6
6 - Sensitiv.	6
7 - Justering av temperat.	7
8 - Energieparsystemet	9
ELSKEMATA	
9 - Anslutning	Seite 11
10 - Felbeskrivning	11
11 - Tryck vid löpande kompressor	16
12 - Elskema	17

FRANCAIS

INDEX

1 - Présentation	Page 2
2 - Composition de l'unité Frigomatic	2
UTILISATION	
3 - Qu'est-ce qu'il faut faire	Page 4
4 - Qu'est-ce qu'il ne faut pas faire	4
5 - Comme positionner les aliments	4
6 - Production des glaçons	6
7 - Régulation de la température	6
8 - Système Energy Saving (accumulation de froid)	6
ENTRETIEN	
9 - Entretien	Page 10
10 - Plus de problèmes	10
11 - Pressions avec compresseur en marche	16
12 - Schémas électriques	17

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

1 - Introductie	Page 3
2 - Componenten van de Frigomatic koelunit	3
GEBRUIK	
3 - Wat te doen	Page 5
4 - Wat niet te doen	5
5 - Opheven van levensmiddelen	5
6 - IJsblokjes	7
7 - Instelling van temperatuur	7
8 - Energy Saving System	9
ONDERHOUD	
9 - Onderhoud	Page 11
10 - Kleinere problemen	11
11 - Freonruik tijdens compressor	16
12 - Elektrische schema's	17

ITALIANO

INDICE

1 - Presentazione	Pag. 3
2 - Composizione impianto Frigomatic	3
USO	
3 - Cosa da fare	Pag. 5
4 - Cosa da non fare	5
5 - Carico degli cibi	5
6 - Produzione cubetti di ghiaccio	7
7 - Regolazione temperatura	7
8 - Sistema Energy Saving (accumulo di freddo)	9
MANUTENZIONE	
9 - Manutenzione	Pag. 11
10 - Inconvenienti di funzionamento	11
11 - Pressori di lavoro	16
12 - Schema elettrici	17

1 - INTRODUCTION

Congratulations!
You now own the best D.C. refrigeration system designed specifically for yachts and vehicles.
Here are some useful tips:
- To help you to understand your unit
- To get the best performance from it
- To undertake periodic maintenance
- To correct minor faults

IMPORTANT
When you read this manual take care that you select only the information related to your system.

2 - THE COMPONENTS OF A FRIGOMATIC UNIT

- 1- Ice box
- 2- Frigomatic system air cooled and water cooled
- 3- Electronic controller
- 4- Evaporator
- 5- Thermostat
- 6- Complete D.C. fridge

1 - PRESENTATION

Congratulations!
Vous avez acheté la meilleure unité de réfrigération en courant continu pour bateaux et véhicules.
Dans ce manuel vous trouverez les indications:
- Pour connaître comme est composé votre système
- Pour une meilleure utilisation de votre système
- Pour l'entretien périodique
- Pour éliminer les petites incon vénients de fonctionnement

D'ABORD
En lisant ce manuel SVP de considérer seulement les instructions pour le modèle d'unité installée sur votre bateau ou véhicule.

2 - COMPOSITION DE L'UNITE FRIGOMATIC

- 1- Armoire frigorifique
- 2- Compresseur avec condenseur refroidi par air ou par eau
- 3- Contrôle Electronique
- 4- Evaporateur (direct ou à accumulation)
- 5- Thermostat
- 6- Réfrigérateur complet

1 - EINLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen!
Sie besitzen jetzt eines der besten Kühlsysteme, das für Boote und Fahrzeuge entwickelt wurde.
Hier folgen einige nützliche Hinweise:
- um das System zu verstehen
- um die beste Wirkung zu erreichen
- zur Wartung
- und um kleine Fehler selbst zu beheben

WICHTIG
Wenn Sie die Anweisungen lesen, beachten Sie bitte, dass Sie nur die Informationen auswählen, die sich auf Ihr Kühlsystem beziehen.

2 - BESTANDTEILE DER FRIGOMATIC EINHEIT

- 1- Kühlbox
- 2- Frigomatic System luftgekühlt und wassergekühlt
- 3- Elektronische Kontrolle
- 4- Verdampfer
- 5- Thermostat
- 6- Komplette D.C. Kältebox

1 - INTRODUCTIE

Gefeliciseerd, U heeft nu het beste D.C. koelsysteem, ontworpen speciaal voor jachten en voertuigen.
Hier zijn een paar tips:
- om te begrijpen hoe de unit werkt
- om de unit zo zindelijk mogelijk te laten werken
- voor periodiek onderhoud
- om eventuele kleine problemen op te lossen

BELANGRIJK
Als U de handleiding leest, zorg er voor, dat U alleen die informatie leest die betrekking heeft op het type unit dat in Uw boot is.

2 - COMPONENTEN VAN DE FRIGOMATIC KOELUNIT

- 1- Geïsoleerde koelruimte
- 2- Frigomatic compressor met lucht of water gekoeld
- 3- Elektronische unit
- 4- Verdamper
- 5- Thermostaat
- 6- Compleet D.C. koelsysteem

1 - INTRODUKTION

Grattulera!
Du har valt till av de bästa DC, kylsystemen på marknaden, framtaget för båtar och fordon.
Här nedan finns du några användbara tips.
- för att förstå hur ditt kylsystem fungerar
- för att ge ditt kylsystem bästa möjliga underhåll
- för periodiskt underhåll
- Att korrigera mindre fel.

VIKTIGT
När du läser manualen, var noga med att välja ut den information som överensstämmer med just ditt kylsystem.

2 - INGÅENDE KOMPONENTER

- 1 - Isbox
- 2 - Frigomatic system luft och vattenkyllt
- 3 - Kompressorhet
- 4 - Kylkylent
- 5 - Termostat
- 6 - Komplet kylsystem

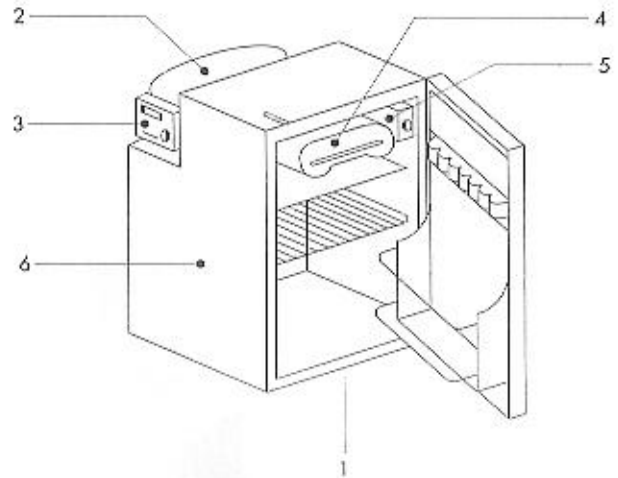
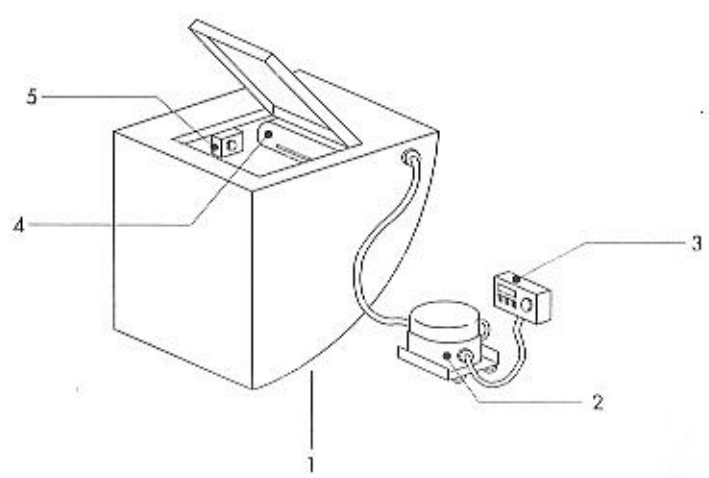
1 - PRESENTAZIONE

Complimenti!
Lei dispone del migliore impianto di refrigerazione in corrente continua per mezzi mobili.
Qui di seguito Le forniamo delle indicazioni utili:
- Per conoscere da cosa è composto il Suo impianto
- Per il migliore utilizzo dello stesso
- Per le operazioni periodiche di manutenzione
- Per eliminare eventuali malfunzionamenti

PREMESSA
Quando consultate il manuale Vi preghiamo prendere in considerazione solo le istruzioni dei componenti che costituiscono il Vostro impianto.

2 - COMPOSIZIONE IMPIANTO FRIGOMATIC

- 1- Celli frigorifera
- 2- Compressore con condensatore ad aria o ad acqua
- 3- Elettronica
- 4- Evaporatore (diretto o ad accumulazione)
- 5- Termostato
- 6- Frigorifero completo



OPERATION

Your fridge or fridge system is connected to the battery either directly or through switch on the main electrical panel. Switch on the power supply and don't set the thermostat to half way between maximum and minimum. Within 1 minute the compressor will start.

3 - WHAT TO DO

- 3.1 - If you want save battery power, keep the fridge closed.
- 3.2 - The inside atmosphere of any refrigerator is very dry, therefore wrap or box food to stop it drying out, which will also prevent the ricing of flavours.
- 3.3 - Defrost the evaporator as the ice gets to a 10 mm thickness. Use clean ice water with a bicarbonated soda solution. Then once and dry carefully.
- 3.4 - In case of problems call a Frigobal Service Dealer.
- 3.5 - When the fridge is disconnected, leave it open if it has a front opening, lock the door open.

4 - WHAT NOT TO DO

- 4.1 - Load warm food into the fridge.
- 4.2 - Scrape the ice in the evaporator using metal scraper, knife etc.
- 4.3 - Put food directly in contact with the evaporator.
- 4.4 - Clean the fridge with solvents or other aggressive chemicals.

5 - POSITIONING FOOD

- 5.1 - FRIDGE
 - 5.1.1 - Put inside the food keeping the seals and removing the useless packing.
 - 5.1.2 - Loose food shall be hermetically sealed with food paper or PVC or closed in a sealed box before being introduced in the fridge.

UTILISATION

Le groupe frigo est branché directement à la Batterie, pour le mettre en marche actionner l'interrupteur "FRIGO" sur le panneau du bateau ou près de coupe batterie. Positionner le thermostat en position moyenne dans 1 minute le compresseur démarre automatiquement.

3 - QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE

- 3.1 - Queir le frigo seulement le temp indispensable pour mettre ou changer les vivands. En cas d'ouverture frontale ventiler toujours la portellette.
- 3.2 - Erreuer les herages et les vivandes "doreux" en copier pour aliments ou dans des recipients hermetiques.
- 3.3 - Degivrer l'evaporateur avant que la glace rajoue l'epaisseur de 1 cm. Nettoyer l'evaporateur avec un'storage et de l'eau avec bicarbonate, rincer et essuyer soigneusement.
- 3.4 - En cas des anomalies de fonctionnement, appeler le Service Frigobal.
- 3.5 - Laisser ouvert l'evaporateur pendant le periode de non fonctionnement. Si l'ouverture est frontale fermer la porte pour prevenir ou elle se referme.

4 - QU'EST-CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

- 4.1 - Introduire des vivandes chaudes dans le frigo.
- 4.2 - Gratter la glace de l'evaporateur avec des outils.
- 4.3 - Mettre les aliments en contact direct avec l'evaporateur et les grilles.
- 4.4 - Nettoyer l'evaporateur avec solvants et savons.

5 - COMME POSITIONNER LES ALIMENTS

- 5.1 - REFRIGERATEUR
 - 5.1.1 - Utiliser contenieurs hermetiques et, si possible, eliminer l'emballage.
 - 5.1.2 - Les aliments sans correction comme viande poisson, legumes etc., avant d'etre mis dans le frigo doivent etre emballés en papier alimentaire ou fermé en contenieurs hermetiques.

BETÄNING

Die Kälte-/Wärme/Kompressor muß direkt mit der Batterie verbunden werden. Um es in Betrieb zu setzen, bedrücken Sie den Schalter an der elektrischen Haupttafel und stellen Sie den Thermostat auf eine Position in der Mitte (3-4). Innerhalb etwa einer Minute wird der Kompressor automatisch in Gang gesetzt werden.

3 - ZU BEACHTEN

- 3.1 - Die Tür zur Kühlbox nur dann öffnen wenn notwendig.
- 3.2 - Lebensmittel gut und luftdicht verpacken.
- 3.3 - Gekühlte Lebensmittel, warme Eis etc. nicht sofort einlegen, erst abkühlen lassen. Die Lebensmittel sollten in luftdichten Spezialbehältern verpackt, und sorgfältig nachprüfen und inspizieren.
- 3.4 - Wenn Probleme entstehen, Frigobal Service verständigen.
- 3.5 - Wenn die Kühlbox nicht geräuschartig ist, sollte sie offen gelassen werden. Wenn die Tür zum Frostfrieren ist, sollte die Tür aufgesperrt werden.

4 - ZU VERMEIDEN

- 4.1 - Warme Lebensmittel in die Kühlbox stellen.
- 4.2 - Das Eis am Element mit scharfen Metallgegenständen, Messer oder ähnliches wegzuschaben.
- 4.3 - Lebensmittel in Direktkontakt mit den Fächern oder dem Element aufzubewahren.
- 4.4 - Die Kühlbox mit Lösungsmitteln oder anderen Chemikalien zu reinigen.

5 - AUFBEWAHRUNG DER LEBENSMITTEL

- 5.1 - KÜHLKASTEN
 - 5.1.1 - Die Lebensmittel luftdicht verpackt, aber ohne unnötige Verpackung in die Kühlbox stellen.
 - 5.1.2 - Lose Lebensmittel sollten mit Papier- oder Plastikfolie luftdicht oder in verschlossenen Dosen verpackt sein, bevor sie in die Kühlbox kommen.

GEbruik

De koel- of diepvriesysteem wordt gevoerd direct aan accu, direct van de accu of via een schakelaar op het hoofdschakelbord. Schakel het systeem aan en stel de thermostat in tussen minimum en maximum. Binnen 1 minuut zal de compressor starten.

3 - WAT TE DOEN

- 3.1 - Als U Uw accu wilt sparen, sluit een de deur van de koelruimte goed af.
- 3.2 - De inhoud van een gekoelde ruimte is erg droog. Verpak daarvoor levensmiddelen luchtloos, zodat deze niet uitdrogen.
- 3.3 - Gekoelde de koelruimte als het is om de verdamping 10 mm. dik is. Hierna kunt U de koelruimte reinigen met niet agressieve reinigingsmiddelen. Maak de ruimte goed droog na het reinigen.
- 3.4 - Bij problemen neem contact op met Uw Frigobal Service dealer.
- 3.5 - Indien de unit uit staat, laat de deur van de koelruimte open in geval van een koelkast, dicht U er vasthoudend aan om de deur te blokkeren zodat deze niet dicht kan gaan.

4 - WAT NIET TE DOEN

- 4.1 - Geen warme goederen in de koelkast doen.
- 4.2 - Schrap het ijs op de verdampers niet weg met een scherp voorwerp zoals een mes.
- 4.3 - Log geen goederen tegen de verdampers, omdat deze beschadigd.
- 4.4 - Perig de koelruimte niet met agressieve middelen.

5 - OPSLAAN VAN LEVENSMIDDELEN

- 5.1 - KOELRUIMTE
 - 5.1.1 - Verpak de goederen lucht dicht, maar verpak niet onnodig verpakkingsmateriaal.
 - 5.1.2 - Laat losse de goederen ruimte, zodat de lucht in de ruimte kan circuleren.

START AV SYSTEMET

Det kylsystemet körs direkt från batteriet eller via en styrelsknapp på huvudspannaren. Sätt på strömmen och ställ thermostaten i läge mellanmin och maximum. Efter ca. 1 min startar kompressorn.

3 - HUR GÖR MAN

- 3.1 För att spara på batteriet se till att kylskåpsdörren är ordentligt stängd.
- 3.2 Avfrysaren från alla kylskåp är väldigt tor. Var därför noga med att förpacka all livsmedel väl som skydd mot uttorkning. Detta innebär också risken för att det tar avsevärligt längre tid att frysa.
- 3.3 Avfrysning skall göras när isbeläggningen på kylskåpsväggen når ca 10mm. Renig avfrysaren med ett mildt rengöringsmedel, skölj och torka nog.
- 3.4 Om problem uppstår kontakta din Frigobal återförsäljare.
- 3.5 När kylskåpet är avstängt låt dörren öppna.

4 - VAD SKALL MAN INTE GÖRA

- 4.1 Lagg aldrig varm mat i kylskåpet.
- 4.2 Avredad matig matavfrysning för att rensa kylskåpsväggen från is.
- 4.3 Lagg aldrig mat direkt mot kylskåpsväggen.
- 4.4 Renig aldrig kylskåpet med rengöringsmedel eller andra starka kemikalier.

5 - HANTERING AV LIVSMEDEL

- 5.1 Kyl
 - 5.1.1 För att spara plats ta bort all onödig förpackningsmaterial.
 - 5.1.2 Förpacka all varor i plastfolie eller i burk för bästa hållbarhet.

UTILIZZAZIONE

Il frigorifero è collegato direttamente alla batteria, per accenderlo azionare l'interruttore che può essere sul quadro principale o presso il sezionatore della batteria stessa e regolare il termostato in posizione intermedia entro circa 1 minuto il compressore si avvierà automaticamente.

3 - COSE DA FARE

- 3.1 - Aprire il frigorifero solo il tempo strettamente necessario per mettere o togliere i cibi. Se l'apertura è frontale bloccare sempre la porta chiusa con un chiodo/stilo.
- 3.2 - Avvolgere in carta per alimenti o porre in appositi recipienti chiusi sia i formaggi che altri cibi di odore sensibile.
- 3.3 - Sbrinare prima che la prima spugna lo spessore di 10 mm, col lavare interno del frigorifero con una spugna munita di acqua tiepida e bicarbonato, quindi asciugare ed asciugare con cura.
- 3.4 - In caso di guasti rivolgersi al più vicino Servizio Frigobal.
- 3.5 - Quando il frigo non è utilizzato, lasciarlo aperto. Se l'apertura è frontale, bloccare la porta per non farla richiudere.

4 - COSE DA NON FARE

- 4.1 - Introdurre cibi caldi nel frigorifero.
- 4.2 - Strappare brina e ghiaccio con utensili appuntiti o con forza.
- 4.3 - Porre cibi a diretto contatto con l'evaporatore.
- 4.4 - Lavare il frigorifero con solventi o detersivi anche se in soluzione acquosa.

5 - CARICO DEI CIBI

- 5.1 - FRIGORIFERO
 - 5.1.1 - Inserire le confezioni ermetiche eliminando l'eventuale imbalo.
 - 5.1.2 - Cibi salsi come carne, pesce, verdure ecc. vanno conservati con carta per alimenti e chiusi negli appositi contenitori, quando sono pressati, prima di essere messi in frigorifero.

5.1.3. Do not cover grids and shelves with stools or lids. Keep food spaced in order to allow air circulation.

5.1.4. Upper shelves are warmer than lower shelves: load food consequently.

5.2. FREEZER

5.2.1. Frozen food shall be stored in a middle shelf of the freezer compartment.

5.2.2. Food to be frozen shall be packed in small pieces and placed in the bottom or anyway in the coldest part of the freezer.

Never to touch with already frozen food.

The bottom of a freezer shall have a grill in order to prevent direct contact of frozen food with the bottom wall unless this is a part of the evaporator.

6. ICE CUBES

6.1. Use the practical vertical ice tray (A030300) suitable to the evaporator and holding plate installed vertically with the "bubble" bag (A030301).

7. THERMOSTAT ADJUSTING

7.1. The thermostat may be adjusted turning the knob from "1" to "7".

Position "0" cuts off the compressor (Defrost).

Position "1" means warmer while position "7" means colder.

7.2. Rotate thermostat (white box) must be set initially on 3 - 4 reading, then turned clockwise or anticlockwise to rise or lower the box temperature which should be closely $+2/+6$ °C.

The cabinet temperature should never drop below 0 °C.

5.1.3. Ne couvrir pas les grilles avec paquets et plateaux, mais placer les contenants en façon de permettre la circulation de l'air.

5.1.4. Choisir la position des aliments sur les différentes niveaux en relation à la température de conservation : plus haut est plus chaud, plus bas est plus froid.

5.2. FREEZER

5.2.1. Les aliments déjà surgelés seront stockés au niveau moyen avec l'emballage d'origine.

5.2.2. Les aliments qui doivent être surgelés doivent être préparés en petites quantités et conservés séparément avec papier pour aliments et déposés sur fond de l'évaporateur ou, de toute façon, dans la zone la plus froide du freezer.

A congélation produit peuvent être déposés sur le niveau moyen. On déconseille l'utilisation de l'unité pour la surgélation des aliments.

L'aliment qui doit être surgelé ne doit pas toucher l'intérieur de la surgélateur. Le fond du freezer doit avoir une grille pour éviter que les aliments surgelés s'appuient sur le fond, à moins que soit partie de l'évaporateur.

6. GLACONS ET BAC À GLACONS

6.1. Utiliser la pratique bac à glace applicable à l'évaporateur, avec les appareils sachets en plastique préformés qui doivent être remplis avec de l'eau (cod. A030300 et A030301).

7. REGULATION DU THERMOSTAT

7.1. La régulation du thermostat est faite à l'aide du bouton gradué de "0" jusqu'à "7". Sur position "0" (Dégivrage) le compresseur est arrêté. La position "1" correspond la régulation plus chaude et la position "7" à la régulation plus froide.

7.2. Le thermostat pour le frigo (boîte blanche) doit être réglé d'abord sur un valeur moyen ("3" ou "4"). Changer la régulation jusqu'à obtenir la température désirée entre $+2/+6$ °C. La température dans le frigo ne doit jamais descendre au-dessous de 0 °C.

5.1.3. Nicht über Raster und Regale mit Füll- oder Abdeckungs abdecken. Die Lebensmittel so anordnen, dass die Luftzirkulation gewahrt ist.

5.1.4. Die oberen Fächer sind wärmer als die unteren. Lebensmittel entsprechend übereinander anordnen.

5.2. GEFRIERFACH

5.2.1. Gefrorene Lebensmittel sollen in ein mittleres Fach der Gefrierkammer aufbewahrt werden.

5.2.2. Lebensmittel, die eingefroren werden sollen, sollten in kleinen Verpackungen möglichst tief in die Gefrierkammer gestellt werden, und nie in Berührung mit bereits gefrorenen Lebensmitteln kommen.

Der Boden in der Gefrierkammer sollte eine Raster haben, um Direktkontakt der gefrorenen Lebensmittel mit dem Boden zu verhindern, es sei denn dass dieser ein Teil des Gefrierapparates ist.

6. EISWÜRFEL

6.1. Ein praktisches vertikales Eiswürfelbehälter (A030300) kann verwendet werden. Die Behälter sind vertikal mit dem Gefrierapparat zu installieren, wobei die "Blase"-Tüte (A030301) verwendet wird.

7. THERMOSTATREGULIERUNG

7.1. Der Thermostat kann reguliert werden, indem der Schalter von "0" bis "7" gedreht wird. Position "0" schaltet den Kompressor aus (Abtauen). Position "1" bedeutet wärmer, wobei Position "7" kälter.

7.2. Kühlthermostat (weißer Kasten) muss beim Start auf 3-4 gestellt werden, und danach dem Benutzer nach auf oder abgedreht werden, um die Temperatur zu erhöhen oder zu senken. Die Temperatur in der Einheit sollte nicht unter 0 °C sinken.

5.1.3. Boven in de kast is het warmer als onder in de kast. Hou het eten niet te dicht bij het plaatsen van de goederen.

5.2. DIEPVRIESHUIS

5.2.1. Beeds gevorenen goederen plaatst U het beste in het midden van de ruimte.

5.2.2. In de vriezer goederen plaatst U het beste onder in de ruimte. Verpak de goederen zoveel mogelijk in kleine pakketjes. Plaats de goederen niet in contact met elkaar. Onder in de vriezer dient een rooster te liggen, zodat de goederen niet in contact met de bodem komen (mits dit een deel van de verdampers uitmaakt).

6. ISBLOKJES

6.1. Gebruik de praktische verticale ijsblokjeshouder (A030300) bereikt voor verticaal en holding plate in combinatie met een ijsblokjeszakje (A030301).

7. INSTELLING VAN THERMOSTAAT

7.1. U kunt de thermostaat instellen van 1 tot 7. In positie 0 schakelt U de unit uit. Positie 1 is het warmst en positie 7 is het koelst.

7.2. De koelthermostaat (blauw wit) aflezen en U de waarde aan in de schijf tussen 3 en 4. Door de knop te draaien, kunt U de temperatuur van de ruimte corrigeren. Deze dient tussen de 2 en 6 graden Celsius te zijn. Zorg er voor dat de ruimte nooit onder 0 graden Celsius komt.

5.1.3. Tähti ei över kylkåpa i kylskåpet. Placera all mat så att den ej förhindrar luftcirkulationen.

5.1.4. Den övre hyllan är varmare än den undre, placera därför maten konsekvent i kylskåpet.

5.2. FRYGS

5.2.1. Fryst mat skall förvaras på den mellersta hyllan i fryskåpen.

5.2.2. Mat som skall frysas in bör placeras på den nedre hyllan i fryskåpen. Undvik att placera maten i kontakt med andra föremål. Placera sig gaffar i plastskåp eller av frysen så att maten ej kommer i direktkontakt med fryskåpsväggen.

6. ISKUBER

6.1. Använd den praktiska vertikala ijskubbehållaren som är avsedd för hållaren på kylskåpsväggen (A030300).

7. INSTÄLLNING AV THERMOSTAT

7.1. Thermostaten (vit box) kan justeras från 1 till 7. Lägre "0" stänger av kompressorn.

7.2. Thermostaten ska sättas i läge 3-4 och ska då justeras uppåt eller nedåt för att nå önskad temperatur, som normalt skall ligga mellan $+2/+6$ °C. Temperaturen i kylen får aldrig vara under 0 °C.

5.1.3. Non coprire le griglie con fogli o vassoi, sistemano o confezione distanziano e fra loro per consentire la circolazione dell'aria.

5.1.4. Distribuire i cibi nei ripiani in rapporto alla temperatura di conservazione. I ripiani alti sono i più caldi, quelli bassi i più freddi.

5.2. FREEZER

5.2.1. I cibi surgelati vanno messi con i loro imballaggi originali sulla griglia intermedia della cella.

5.2.2. I cibi da surgelare vanno divisi in piccoli e portati in modo soprattutto con carta per alimenti e disposti sul fondo dell'evaporatore o comunque nella zona più fredda del freezer.

A congelamento severo possono essere trasferiti sul ripiano intermedio. Vista le limitazioni dell'energia disponibile e la specificità delle installazioni, si sconsiglia di utilizzare l'impianto per il surgelamento di cibi.

Il cibo da congelare non deve toccare il cibo già surgelato. Il fondo del freezer deve avere una griglia per evitare che i surgelati si appoggino sul fondo, a meno che questo sia una parte di evaporatore.

6 - PRODUZIONE DI GHIACCIO IN CUBETTI

6.1. Utilizzare il pratico formaghiaccio applicabile allo evaporatore con gli appositi sacchetti di plastica preformati da riempire d'acqua (ris. Cod. A030300 e A030301).

7 - REGOLAZIONE DEL THERMOSTATO

7.1. La regolazione del termostato avviene con la manopola graduata da "0" a "7". In posizione "0" (Scongelamento) il compressore è disinnescato. La posizione "1" corrisponde alla regolazione più calda, la posizione "7" a quella più fredda.

7.2. Il termostato per il frigo (scatola bianca) va inizialmente regolato su un valore medio ("3" o "4"). Aggiustare poi la regolazione fino ad ottenere in cella la temperatura di $+2/+6$ °C. La temperatura non deve mai essere inferiore alla 0 °C.

7.3 - Freezer thermostat (blue box) must be set initially on "4" when the knob clockwise or anticlockwise in order to rise or lower the temperature which shall be between -6° to -18 °C. The cabinet temperature should never rise above 0 °C. Standard values for frozen food storage are:
1 week: -6 °C
(1 STAR - * symbol)
1 month: -12 °C
(2 STARS - ** symbol)
6 months: -18 °C
(3 STARS - *** symbol)

7.4 - DOUBLE THERMOSTAT
Double thermostat is a control which allows 1 fridge thermostat, 1 freezer thermostat and a 2 position charge over switch.
LEFT POSITION = FRIDGE (Fridge thermostat selection)
RIGHT POSITION = FREEZER (Freezer thermostat selection)
Thermostat adjustment at select fridge thermostat and adjust as described at 7.2
2. select freezer thermostat and adjust as described at 7.3

8 - ENERGY SAVING SYSTEM (accumulator capacity)
The Energy Saving system gives you the best way to use the energy available, choosing automatically the functioning mode between:

E.S.: The ENERGY SAVING mode is chosen automatically when the voltage is under 12.2V (24.4V) and it keeps the temperature into the fridge at 10 °C.
This mode gives enough cool to keep the food safe with the minimum possible of energy use.

FREEZE: The FREEZE mode is chosen automatically when the voltage is above 12.7V (25.4V) and it runs the compressor until the cooling plate is frozen.

This mode takes advantage of the engine or battery charge capacity. The automatic controller has a built in delay of 30 seconds between any mode change, in order to avoid continuous changes.

The system operation is controlled by the electronic controller and it is not adjustable outside the factory.

7.3.- Le thermostat pour le freezer (boîte bleue) doit être réglé d'accord sur un valeur moyen "4".
Changer la régulation jusqu'à obtenir la température désiré entre -6 à -18 °C. La température dans le frigo ne doit jamais monter au-dessus de 0 °C.
Les valeurs standard pour la conservation des aliments surgelés sont les suivantes:
1 semaine: -6 °C (symbole*)
1 mois: -12 °C (symbole**)
6 mois: -18 °C (symbole***)

7.4.- THERMOSTAT DOUBLE
Le thermostat double est l'addition d'un thermostat frigo plus un thermostat freezer avec un sélecteur à deux positions.

POSITION A GAUCHE = Frigo (position le thermostat frigo)

POSITION A DROITE = Freezer (position le thermostat freezer)
Pour la régulation des thermostats sélectionner la fonction désirée et procéder comme au points 7.2 et 7.3.

8 - SYSTEME ENERGY SAVING (accumulation de froid)
Le système Energy Saving vous permet d'utiliser au mieux l'énergie disponible en choisissant automatiquement la façon de marche entre les deux suivantes:

E.S.: la façon ENERGY SAVING est choisi automatiquement quand la tension d'alimentation est inférieure à 12,2V (24,4V) et il maintient la température du frigo 10 °C.
Comme façon garde le froid nécessaire pour les aliments avec le minimum de consommation d'énergie.

FREEZE: la façon FREEZE est chois automatiquement quand la tension d'alimentation est supérieure 12,7V (25,4V) et il fait marcher le compresseur jusqu'à geler la plaque accumulation.

Dans cette façon on utilise au meilleur l'énergie disponible par le moteur ou par le chargeur de batterie.

Le contrôle automatique a un délai de 30 sec. pour éviter changement de façon pour éviter ces interventions trop fréquents.

Le contrôle automatique est prélevé dans l'usine et il ne peut pas être modifié.

7.3.- Gefrierthermostat (blauer Kasten) muss beim Start auf "4" gestellt werden, und danach kann die Zähler nach auf oder abgedreht werden um die Temperatur zu erhöhen oder zu senken. Die Temperatur in der Eisbox sollte niemals weiter als 0 °C sein. Die Temperatur in der Gefrierkammer sollte über 0 °C sein.
Standardwerte für das Lagern von gefrorenen Lebensmitteln:
1 Woche: -6 °C
(1 Stern - * Symbol)
1 Monat: -12 °C
(2 Sterne - ** Symbol)
6 Monate: -18 °C
(3 Sterne - *** Symbol)

7.4.- DOPPEL THERMOSTAT
Der Doppelthermostat ist ein Schalter, der 1 Kältehermostat mit 1 Gefrierhermostat mit einer 2 Positionen Schalter umfasst.

POSITION LINKS = KÜHLEHERMIST (Kühlehermostatwahl)

POSITION RECHTS = GEFRIERHERMIST (Gefrierhermostatwahl)
a. Kältehermostat wählen und gemäß Punkt 7.2 einstellen
b. Gefrierhermostat wählen und gemäß Punkt 7.3 einstellen

8 - ENERGIE-SPAR-STEUERUNG (Kältespeicherung)

Die E.S.S. gibt Ihnen die Möglichkeit die zur Verfügungstehende Energie in optimaler Weise zu nutzen.

E.S.: Die E.S.S. ist automatisch aktiviert wenn die Spannungsversorgung unter 12.2 V (24.4) geht und begrenzt unter die Temperatur in der Zelle auf 10 °C. Auf diese Art hat man die ideale Temperatur um Lebensmittel mit dem geringsten Stromverbrauch aufzubewahren.

FREEZE: Das F. System wird automatisch eingeschaltet, wenn die Spannungsversorgung über 12.7 V (25.4 V) geht.

Der Kompressor läuft solange bis die Speicherplatte komplett gefroren ist. Dadurch kann man den Strom der von der Lichtmaschine oder vom Ladegerät erzeugt wird optimal nutzen.

Das auto elektronische Funktionssystem nicht dauernd zu modifizieren (von E.S.S. auf Freeze und umgekehrt) mit der Steuerung eine Verzögerung von 30 Sekunden bis Ersatzteile zu werden Anzeigetafel.

Das System wird elektronisch kontrolliert und kann von dem Benutzer nicht verändert werden.

7.3.- De vriesthermostaat (blauw vakuum) moet worden ingesteld op 4. Door de knop te draaien, kunt u de temperatuur van de vriesruimte aanpassen.
Deze dient tussen de -6 en -18 graden celcius te zijn. Zorg er voor dat de ruimte nooit boven de 0 graden celcius komt.
Standaard waarden voor bevroren goederen zijn:
1 week: -6 °C
(1 ster - * symbool)
1 maand: -12 °C
(2 sterren - ** symbool)
6 weken: -18 °C
(3 sterren - *** symbool)

7.4.- Dubbele thermostat
De dubbele thermostat bestaat uit 2 posities met een schakelaar en een koelthermostaat en een vriesthermostaat in het midden.

LINKS = KOEL (koelthermostaat)

RECHTS = VRIES (vriesthermostaat)
Instelling van thermostat:
a. kies koelthermostaat op zie 7.2.
b. kies vriesthermostaat op zie 7.3.

8 - ENERGY SAVING SYSTEM (koude spaar)

Het Energy Saving Systeem geeft u de mogelijkheid om de voorhanden zijnde energie op de meest optimale manier te gebruiken.

Di doet het door automatisch de koeltemperatuur te houden op 10 graden celcius.
De s voltensie om de positoren houdt te houden en zo weinig mogelijk energie te gebruiken.

FREEZE: Indien het voltage boven de 12.7 (25.4) VDC komt, dan start de E.S.S. de compressor en laat deze continue lopen totdat de vriesplaat geheel gefroren is. Hierdoor gebruikt u de extra energie van de dynamo of accu's.

Als de holding plaat geheel gefroren is, duurt het minimaal 30 min. voordat de compressor weer kan starten.
Dit betekent dat het systeem overladen wordt.

Het systeem wordt niet zijk in de speciale elektronische unit en kan buiten de fabriek niet worden ingesteld.

7.3 Frysstermostaten (blå box) ska ställas i läge "4" och skalf sedan justeras uppåt eller nedåt för att nå önskad temperatur, som normalt skall ligga mellan -6°-18 °C.
Temperaturen får aldrig gå över 0 °C.
Hållbarheten på frusen mat kan generellt kategoriseras som följande:
1 vecka: -6 °C
1 månad: -12 °C
6 månader: -18 °C

7.4 DUBBEL TERMOSTAT
Dubbel termostat är en kombination av 1 kyltermostat och 1 frysstermostat samt en tvåväggs onkoptator.
Onkoptator i vänteställning = Frysval.
Onkoptator i lagreställning = Frys/termostatinställning.
a. välj kylstermostat och justera som beskrivs i 7.2.
b. välj frysstermostat och justera som beskrivs i 7.3.

8 - ENERGISPARSYSTEM

Energisparsystemet ger dig möjlighet att på bästa sätt utnyttja tillgänglig luftkylningsenergi. Genom att automatiskt välja:

ES: Energisparläget väljs automatiskt när spänningen undersöker 12.2V (24.4V) och håller kylkåpan vid en konstant temperatur på 10 °C.
Detta läge ger tillräckligt med kylkraft för att kunna säkra rått, med ett minimum av energiförbrukning.

FPYS: Frysåtgärd kopplas automatiskt in när spänningen når 12.7V (25.4), och överkompressorn till dess att utrymmeret är uppfrysat. Detta läge utnyttjar kapaciteten från motor eller batteriladdare. Systemet har en röjningsfördröjning på 30 sekunder för att undvika överbelastning av elsystemet.

Energisparfunktionen styrs av elektroniskheten och kan ej justeras.

FPYS: Frysåtgärd kopplas automatiskt in när spänningen når 12.7V (25.4), och överkompressorn till dess att utrymmeret är uppfrysat. Detta läge utnyttjar kapaciteten från motor eller batteriladdare. Systemet har en röjningsfördröjning på 30 sekunder för att undvika överbelastning av elsystemet.

Energisparfunktionen styrs av elektroniskheten och kan ej justeras.

FPYS: Frysåtgärd kopplas automatiskt in när spänningen når 12.7V (25.4), och överkompressorn till dess att utrymmeret är uppfrysat. Detta läge utnyttjar kapaciteten från motor eller batteriladdare. Systemet har en röjningsfördröjning på 30 sekunder för att undvika överbelastning av elsystemet.

Energisparfunktionen styrs av elektroniskheten och kan ej justeras.

7.3.- Il termostato per il freezer (scatola blu) va inizialmente regolato sul "4". Aggiustare poi la regolazione fino ad ottenere la temperatura desiderata che deve essere compresa tra -6 a -18 °C.
La temperatura non deve mai essere superiore a 0 °C.
I valori standard per la conservazione dei cibi surgelati sono i seguenti:
1 settimana: -6 °C (simbolo*)
1 mese: -12 °C (simbolo**)
6 mesi: -18 °C (simbolo***)

7.4.- TERMOSTATO DOPPIO
Il termostato doppio è l'unione dei due termostati frigo e freezer con selettore a due posizioni.

POSIZIONE DI SINISTRA = Frigo (per il termostato frigo)

POSIZIONE DI DESTRA = Freezer (per il termostato freezer)
Per la regolazione selezionare la funzione voluta e procedere come descritto ai Punti 7.2 e 7.3.

8 - SISTEMA ENERGY SAVING (accumulo di freddo)

Il sistema ENERGY SAVING permette di utilizzare al meglio l'energia disponibile scegliendo automaticamente il modo di funzionamento tra i due seguenti:

E.S.: il modo ENERGY SAVING viene scelto automaticamente quando la tensione di alimentazione è inferiore a 12.2V (24.4V) e mantiene la temperatura del frigorifero a 10 °C.

In questo modo si ottiene il freddo indispensabile per la conservazione degli alimenti con il minimo di energia.

FREEZE: il modo FREEZE viene scelto automaticamente quando la tensione di alimentazione è superiore a 12.7V (25.4V) e la funzione il compressore fino a gelare la piastra ad accumulo.

In questo modo si sfrutta al meglio l'energia disponibile dal motore o dal caricabatteria.

Il controllo automatico, per evitare continue oscillazioni del sistema, ha un tempo di attesa di circa 30 secondi prima di ogni commutazione. La regolazione del sistema è gestita dal controllo elettronico e non è modificabile.

9 - MAINTENANCE

9.1 - DEFROSTING

When the ice thickness gets to 10 mm you need to defrost the evaporator.

Strip off the unit and let it thaw to melt. In order to increase the speed of this procedure you may leave open the cabinet door. **DO NOT REMOVE THE ICE WITH SHARPENED EDGE TOOLS.**

9.2 - CABINET CLEANING

Clean the inside of the cabinet with a sponge and a bicarbonate soda solution, taking particular care in cleaning the door gasket, the grate and the evaporator. Rinse with water and dry with a soft cloth.

9.3 - CONDENSER CLEANING

Check that the air intake and outlet are clear from falling objects. Switch off the equipment before cleaning the condenser and the fan using a vacuum cleaner and/or soft brush.

WARNING: Take care not to bend the condenser fins (air cooled models).

For the Frigomatic "W", close the water intake flap close the filter. Check the water filter gasket and replace it when necessary.

Reasonably the siphon, open the valve and check that the flow is correct and that there are no leaks.

For the Frigomatic K check periodically the heat exchanger for corrosion.

9.4 - PERIOD GENERAL CHECK

Once a year have the unit checked by an authorized Frigobair Service Dealer for the smooth running.

10 - MINOR PROBLEMS

FIRST: Wait 1 minute. There is up to 1 minute delay between power ON and compressor start.

Alarm message: Low voltage cut out: There is a low voltage cut out when the voltage entering the controller falls below 10.5V (21V).

In case of doubt charge the battery.

9 - ENTRETIEN

9.1 - DEGIVAGE

Quand l'épaisseur de glace sur l'évaporateur rajoute les 10 mm il faut positionner le thermostat sur "0" et dégivier naturellement toute la glace.

Pour accélérer cette opération, si possible, laissez ouverte la porte de l'enceinte. **NE PAS ENLEVER LA GLACE A L'AIDE DES OUTILS POINTUS.**

9.2 - NETTOYAGE FRIGO ET FREEZER

Nettoyer l'intérieur de l'enceinte à l'aide d'une éponge avec de l'eau mélangée au bicarbonate de soude et grattez soigneusement la grille et l'évaporateur. Rincer avec de l'eau et sécher à l'aide d'un drap mouillé.

9.3 - NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Vérifier que les ouvertures d'aspiration du condenseur soient pas fermées par des corps étrangers. Nettoyer le condenseur, le ventilateur et ventilateur avec un aspirateur ou un pinceau mouillé.

ATTENTION: ne pas blesser les ailettes du condenseur lors du nettoyage à l'eau. Pour le Frigomatic "W" fermer la prise d'eau et nettoyer la ligne eau de drainage.

Remplacer la garniture du couvercle si non en bonnes conditions, remplacer le couvercle et renouveler la prise d'eau. Contrôler que la circulation de l'eau est correcte et que il n'y a pas de fuites. Pour le Frigomatic K, vérifier périodiquement que l'échangeur hors coque n'est pas attaqué par la corrosion.

9.4 - CONTROLE PERIODIQUE

Au moins une fois par année, faire contrôler l'unité par un atelier de Service Autorisé Frigobair. Demander la substitution des tous les composants qui ne sont pas en bonnes conditions.

10 - INCONVENIENTS DE FONCTIONNEMENT

D'ABORD: Attendre 1 minute. Il y a un délai jusqu'à 1 minute entre l'allumage sous tension et le démarrage du compresseur.

Message d'alarme: Voltage - Protection: Il y a une coupure pour la basse tension quand la batterie est sous 10.5V (21V).

In cas de doute mettre en charge la batterie.

9 - WARTUNGSANWEISUNG

9.1 - ABTAUEN

Das Element sollte abgetaut werden, wenn das Eis eine 10 mm Schicht erreicht hat.

Die Einheit austauen, und das Eis schmelzen lassen.

Um das Vorgehen zu beschleunigen, kann die Tür aufgeschlossen werden.

9.2 - REINIGUNG DER EINHEIT

Das Innere der Einheit mit Schwamm und Wasser gründlich reinigen, und dabei sorgfältig Türschwämme, Raster und Elemente beachten. Mit Wasser nachspülen und mit weichen Tuch abtrocknen.

9.3 - REINIGUNG DES KONDENSATORS

Kondensator und Lüfter mit Staubsauger und/oder weicher Bürste reinigen. Kondensator und Lüfter mit Sanftwaschlösung waschen und mit weichen Tuch abtrocknen.

ACHTUNG: Aufpassen dass die Gitter des Kondensators nicht verbogen werden (Luftgekühlte). Bei Frigomatic "W" die Wassernähle schließen, und Filter reinigen.

Wassernähle sorgfältig kontrollieren und austauschen. Filter wieder zusammensetzen. Eventuell notwendig öffnen und kontrollieren, ob der Zuluft in Ordnung ist und ob keine Leckage vorliegt. Überprüfen Sie regelmäßig die Wassernähle bei Frigomatic "K" auf Korrosion.

9.4 - ZEHNMINUTIGE GENEHELLE ÜBERHOLUNG

Einmal im Jahr sollte die Einheit von einem autorisierten Frigobair Service überprüft werden, damit sie immer Problemlos funktioniert.

10 - FEHLERHINWEISE

FIRST: Warten 1 Minute warten. Nach dem Einschalten kann es bis zu einer Minute dauern, bis der Kompressor startet.

Warnmeldung: Niederspannungsschutz: Wenn die Batterie unter 10,5 V (21V) sinkt, erfolgt ein automatischer Abschaltung.

Im Zweifelsfall, Batterie laden.

9 - ONDERHOUD

9.1 - Onidstau

Als de ijs laag op de verdampert 10 mm, dik is adviseren wij u om de verdampert te onidstau en. Schakel de unit uit en laat het ijs smelten.

Door de deur van de kasthulpe open te laten, zal het ijs sneller smelten. **VERWIJDER HET IJS NIET MET EEN SCHERP VOORWERP.**

9.2 - Reinigen van Koelruimte
Reinig de koelruimte met een spons en met agressief schoonmaakmiddel.

Reinig de buitenclhing, de verdampert en eventuele rooster met zorg. Droeg het geheel goed met een doek.

9.3 - REINIGEN VAN CONDENSOR

Controleer de lucht aanzuig en afvoer van de condenser op de luchtgekoelde compressor set. Schakel de unit uit en verwijder het stof van de condenser en compressor met een stofzuiger of zachte borstel.

9.4 - PERIODIEKE CONTROLE

Laat de unit elk jaar controleren door een geautoriseerde Frigobair Service Dealer.

10 - KLEINE PROBLEEMEN

TEN EERSTE: Wacht 1 min.: Er is een vertraging van max. 1 min. voordat de compressor start.

Laag voltage beschijding: Bij een te laag voltage (10.5 - 21 VDC) schakel de unit automatisch uit. Controleer de staat of lead dach.

9 - UNDERHÅLL

9.1 - Avfrysning

När isöthjungen på kylisolenhet når en tjocklek av femm, är det dags för avfrysning.

Stäng av kylskåpet och låt is smälta. För att öka hastigheten på processen kan kylskåpsdörrarna lämnas öppna.

AVVÄND ALDRIG MÅRKA REDSKAP FÖR ATT BÄDA LOSS ISEN.

9.2 - Rengöring av kylskåpet

Avvänd ett mild rengöringsmedel och en borste. Rengör eventuella rooster och kylisolenhet med försiktighet och försiktigt. Torka nog och torka med en mjuk klud.

9.3 - Kontrollera att tilluften och utsläppet är fritt från block.

Stäng av utblåsningsanordningen och rengör. Avvänd en dammsugare och säker en borste.

VARNING: Var noga med att ej skada kylisolenheterna (luftkylda modeller).

För kylisolenhet modeller stäng tilluften, rengör utloppet försiktigt och byt ut den om nödvändigt.

Ställ tillbaka låter och öppna tilluften och kontrollera att filter är korrekt, och att inga lockar vore.

For Frigomatic modell "W" kontrollera Keri-Caster plattan med iserna, nallarna och avseende på korrosion.

9.4 - ÅRLIG KONTROLL

Låt kontrollera enheten en gång per år hos en auktoriserad Frigobair servicestation, för bästa funktion.

10 - FELSÖKNING

Start, det är upp till en minut försening mellan påslag och det att kompressorn startar.

Avbrott vid låg spänning: Avbrott vid låg spänning sker en batterispanning läser under 10.5V (21V). Om du är osäker, se om batterierna.

9 - MANUTENZIONE

9.1 - SBRINAMENTO

Quando la spessore della brina sull'evaporatore si avvicina a 10 mm occorre mettere il termostato su "0" e lasciare sciogliere naturalmente tutto il ghiaccio.

Per accelerare questa operazione, se possibile, lasciate aperte le porte del mobile.

NON ASPORTARE LA BRINA CON UTENSILI ACUMINATI.

9.2 - PULIZIA FRIGO E FREEZER

Pulire l'interno del mobile con una spugna umidificata con acqua tiepida e saponi prendendo particolare attenzione alla griglia e all'evaporatore. Risciacquare con acqua ed asciugare con un panno morbido.

9.3 - PULIZIA DEL GRUPPO

Verificare che la aspirazione di aspirazione del compressore non siano ostruite da oggetti casualmente appoggiati ad esso.

Pulire il condensatore. Il condensatore ad il ventilatore usando un aspiratore o un pennello morbido.

ATTENZIONE: non poggiare la avverti dal condensatore (raffreddamento ad aria). Per il Frigomatic "W" chiudere la presa a mare e pulire il filtro acqua.

Sostituire la guarnizione del coperchio se non in perfette condizioni e rincorrere il tutto, aprire la presa a mare e controllare la regolazione circolazione dell'acqua e se vi sono delle perdite.

Per il Frigomatic K, verificare periodicamente che non ci sia traccia di corrosione.

9.4 - CONTROLLO PERIODICO

Almeno una volta all'anno fare eseguire un controllo dal gruppo presso un'officina autorizzata del Servizio Frigobair. Chiedere la sostituzione di quanto non è in buone condizioni.

10 - INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO

PREMESSA: Attendere 1 minuto. C'è un ritardo fino a 1 minuto tra la accensione e la partenza del compressore.

Protezione per la bassa tensione: C'è una protezione per la bassa tensione, quando la tensione è sotto i 10.5V (21V).

In caso di dubbio mettere sotto carica la batteria.

10.1 - THE BOX IS TOO COLD OR THE COMPRESSOR RUNS CONTINUOUSLY

10.1.1 - Turn the thermostat clockwise towards "1".
If the box keeps still too cold with thermostat set at "1" then stop the compressor pulling the thermostat to "0" or switching off the fridge switch.
Use this switch to run the compressor 15 minutes every 1 - 3 hours to keep the box at the normal temperature (+2 / +8 °C).
Have the unit checked by authorized Frigoboot Service.

10.2 - THE BOX IS NOT COLD ENOUGH - THE COMPRESSOR RUNS NORMALLY

10.2.1 - Remove any warm food from the box and let it cool down to ambient temperatures before stocking it again.
10.2.2 - Check the door is perfectly closed and the door gasket fits perfectly and nothing prevents the door gasket to seal.
10.2.3 - Check that the compressor air intake and outlet are clear from obstructions and the condenser is clean.
10.2.4 - When the compressor is running, the fan should run in the accepted models the pump should run and water flow in the "W" models.

10.3 - THE COMPRESSOR STARTS BUT STOPS IMMEDIATELY AFTER

10.3.1 - Check that the voltage is correct. If it doubt charge the battery.
10.3.2 - Check that all the connections and the fuse on supply from battery are not tight and clear from oxide.
In winter the compressor temperature should be above 0 °C.
10.3.3 - Disconnect terminal "F" from the Electronic Controller. If the compressor runs fine directly check the fan or pump or pump relay as it drives to reach. As soon as you can have an authorized Frigoboot Service to check the unit.

10.1 - L'ENCEINTE SE REFRIGÈRE TROP ET/OU LE COMPRESSEUR FONCTIONNE SANS INTERRUPTION

10.1.1 - Régler le thermostat sur le "1".
Si aussi en position "1" la température est toujours basse arrêter le compresseur en mettant le thermostat à "0" ou en coupant l'interrupteur extérieur (tablette).
Pour tenir la température correcte (+2/+8 °C), mettre en marche et couper manuellement le compresseur pour 15 d'heures environ 1 - 3 heures.
Faire contrôler l'installation par un Service Frigoboot agréé.

10.2 - L'ENCEINTE N'EST PAS SUFFISAMMENT FROID - LE COMPRESSEUR MARCHÉ NORMALEMENT

10.2.1 - Si y a des aliments chauds, l'élever et attendre qu'ils descendent à la température ambiante avant de leur remettre dans l'enceinte.
10.2.2 - Contrôler que la porte du frigo est bien fermée et que la garniture de la porte est étanche.
10.2.3 - Contrôler que les pris d'air pour la ventilation sont libres et le condenseur est propre.
10.2.4 - Avec compresseur en marche, pour les modèles refroidit par air le ventilateur doit fonctionner, pour le modèle "W" l'eau de refroidissement doit couler régulièrement, au contraire nettoyer la ligne.

10.3 - LE COMPRESSEUR DEMARRE MAIS IL S'ARRÊTE TOUT DE SUITE

10.3.1 - Contrôler la tension de la batterie.
En cas de doute charger la batterie.
10.3.2 - Contrôler que tous les branchements électriques, les fusibles et l'interrupteur (s'il existe) soient propres, sans oxydation et bien fermés.
En hiver la température du compresseur doit être au dessus de 0 °C pour permettre le fonctionnement.
10.3.3 - Déconnecter le fil au terminal "F" du Electronic Controller. Si le compresseur démarre, contrôler le ventilateur ou la pompe ou le raloi de la pompe car la consommation électrique est trop. Le plus tôt possible, faire vérifier votre système par un agent agréé Frigoboot.

10.1 - DIE ENHEIT IST ZU KALT ODER DER KOMPRESSOR LÄUFT PAUSENLOS

10.1.1 - Den Thermostat den Uhrzeiger nach gegen "1" drehen.
Wenn die Einheit, bei dem Schalter auf "1" gestellt, immer noch zu kalt ist, den Kompressor stoppen, indem der Thermostat auf "0" gestellt wird, oder die Einheit ausgeschaltet wird.
Diesen Schalter verwenden, um den Kompressor jede 1-3 Stunden 15 Minuten lang laufen zu lassen, um die Einheit bei normaler Temperatur zu halten (+2/+8 °C).
Die Einheit bei autorisierter Frigoboot Servicestelle überprüfen lassen.

10.2 - DIE ENHEIT IST NICHT GENÜGEND KALT - DER KOMPRESSOR LÄUFT NORMAL

10.2.1 - Wenn warme Lebensmittel in der Einheit aufbewahrt sind, diese entfernen, auskühlen lassen und danach wieder aufbewahren.
10.2.2 - Überprüfen, ob die Tür richtig schließt, ob die Türabdichtung perfekt sitzt und, aus Abströmöffnungen vorhanden.
10.2.3 - Überprüfen, ob die Luftzufuhr und die Luftabströmöffnungen der Abströmlinien sind, und ob der Kondensator sauber ist.
10.2.4 - Wenn der Kompressor läuft, soll in den Luftgekühlten Modellen der Lüfter laufen, bei den "W" Modellen die Pumpe und das Wasser laufen lassen.

10.3 - DER KOMPRESSOR STARTET ABER STOPPT SOFORT DANACH

10.3.1 - Kontrollieren ob die Spannung in Ordnung ist, und im Zweifel die Batterie laden.
10.3.2 - Kontrollieren, ob die Anschlüsse und die Sicherungen zur Batterie in Ordnung sind und frei von Oxid sind.
Im Winter sollte die Kompressortemperatur über 0° sein. So bald wie möglich autorisierte Frigoboot Servicestelle die Einheit überprüfen lassen.
10.3.3 - Terminal "F" von der elektronischen Kontrolle ausschalten. Wenn der Kompressor nicht läuft, die Lüfter oder das Wasserpumpen überprüfen, da es zu viel verbraucht.

10.1 - DE KOELRUIMTE IS TE KOUD EN DE COMPRESSOR LOOPT CONTINU

10.1.1 - Draai de Thermostaat naar "1". Indien de koelruimte nog steeds te koud blijft, draai de thermostaat op 0. Hierdoor stopt de compressor. Schakel de unit ieder uur 15 min. aan om de koelruimte op temperatuur te houden en neem contact op met een geautoriseerde Frigoboot Service Dealer.

10.2 - DE KOELRUIMTE IS NIET KOUD GENOEG EN DE COMPRESSOR LOOPT NORMAAL

10.2.1 - Verwijder alle warme goederen en laat deze buiten de koelruimte afkoelen.
10.2.2 - Controleer de afdichting van de deur.
Deze dient luchtdicht te zijn.
10.2.3 - Controleer de lucht ingang en afvoer van de condensor.
Deze dient vrij te zijn van stof en andere obstakels.
10.2.4 - Indien de compressor loopt, moet ook de ventilator of waterpomp en bij deze buiten de koelruimte aflopen.
10.2.4 - Controleer de afdichting van de deur.
Deze dient luchtdicht te zijn.
10.2.3 - Controleer de lucht ingang en afvoer van de condensor.
Deze dient vrij te zijn van stof en andere obstakels.
10.2.4 - Indien de compressor loopt, moet ook de ventilator of waterpomp van de unit lopen.
Controleer dit.

10.3 - DE COMPRESSOR START, MAAR STOPT GEWIJ VEER

10.3.1 - Controleer het voltage van de accu en in geval van twijfel laadt de accu.
10.3.2 - Controleer alle verbindingen in de voedingsdraad en zorg ervoor dat deze vrij zijn van oxidatie.
In de winter moet de temperatuur van de compressor boven 0 graden Celsius zijn.
10.3.3 - Verwijder de verbinding F van de elektronische unit. Indien de compressor correct loopt, controleer de ventilator of waterpomp op aanwezigheid.
Neem contact op met uw geautoriseerde Frigoboot Service Dealer.

10 - KYLKÄPÄT ÄR FÖR KALLT OCH/KOMPRESSORN GÅR HELA TIDEN

10.1 - Vrid thermostaten till läge "1". Om kylskåpet fortfarande är för kallt, stäng av kompressorn genom att ställa thermostaten i läge "0" eller stäng av thermostatens strömstyrare.
Använd strömstyraren för att låta kylskåpet få sin vanliga 1-3 tim. kör ett behålla önskad temperatur.
Låt en auktoriserad Frigoboot servicestation kontrollera enheten.

10.2 KYLKÄPÄT BLIR INTE KALLT - KOMPRESSORN GÅR NORMALT

10.2.1 Ta bort eventuella varma mat från kylskåpet och låt den svalna innan du sätter in den igen.
10.2.2 Kontrollera att kylskåpsdörren är ordentligt stängd och att dörrtätningen är hel och att inget stängs över så att dörren inte stängs ordentligt.
10.2.3 Kontrollera att kompressorns luftintag och utblås är fria från skräp.
10.2.4 När kompressorn är i drift så ska flödet vara i de utrymde modellerna och i de vänta kylskåpsmodellerna ska pumpen vara i drift samt vatten rinner.

10.3 KOMPRESSORN STARTAR MEN STAVAR IGEN

10.3.1 Kontrollera att elspänningsen är korrekt, om inte ladda batterierna.
10.3.2 Kontrollera att alla kopplingar och säkringar är hela och säkrigt utseende och fria från oxideringar. På väntan måste kompressorns temperatur vara över 0 °C.
10.3.3 Koppla ur kontakten "F" från strömstyraren. Om kompressorn nu fungerar riktigt så kontrollera flödet eller pump samt pumprelä.
Kontakta snarast en auktoriserad Frigoboot servicestation för kontroll.

10.1 - LA CELLA SI RAFFREDDA PIU' DEL NORMALE OPPURE IL COMPRESSORE FUNZIONA ININTERROTTAMENTE

10.1.1 - Regolare il Thermostato verso la "1".
Se anche sulla posizione "1" la temperatura non sale a restare il compressore portanco il thermostat a "0" oppure azionando l'interruttore esterno.
Paggiunta la giusta temperatura, avviare manualmente il compressore per circa 1/4 d'ora ogni 1/3 ore per mantenere la cella alla temperatura normale (+2/+8 °C).
Fare controllare l'impianto al più vicino Servizio Autorizzato Frigoboot.

10.2 - LA CELLA NON SI RAFFREDDA A SUFFICIENZA NONOSTANTE IL COMPRESSORE FUNZIONA REGOLARMENTE

10.2.1 - Se vi sono cibi caldi nella cella toglierli ed attendere che si portino a temperatura ambiente prima di reintrodurli.
10.2.2 - Controllare che la porta del frigo sia perfettamente chiusa e che corpi estranei non impediscano alla guarnitura di fare tenuta.
10.2.3 - Controllare che la presa d'aria di ventilazione del compressore siano libere da ostruzioni e che il condensatore sia pulito.
10.2.4 - Con compressore in moto per i tipi con raffreddamento ad aria il ventilatore deve funzionare, per il tipo "W" l'acqua di raffreddamento deve circolare regolarmente, in caso contrario pulire i filtri.

10.3 - IL COMPRESSORE SI AVVIA MA SUBITO DOPO SI ARRESTA

10.3.1 - Controllare che la batteria sia carica, se no caricarla.
10.3.2 - Controllare che tutti i morsetti ed i fusibili della linea di alimentazione della batteria al Frigoboot siano privi di ossido e ben stretti.
In inverno la temperatura del compressore deve essere superiore a 0 °C per poter funzionare regolarmente.
10.3.3 - Scollegare il terminal "F" dall'elettronica.
Se il compressore funziona regolarmente, controllare il ventilatore o la pompa o il relay della pompa perché c'è un consumo eccessivo.
Acquistare possibile fare verificare l'impianto dal Servizio Autorizzato Frigoboot.

10.4. THE COMPRESSOR DOESN'T START

10.4.1.- As said there is a delay between the power on and the compressor start. Allow at least 1 minute. 10.4.2.- On the Electronic Controller check that: - The fuse is good - The voltage between "+" and "-" is 12V (24V) on compressor start - The thermostat is set on "7". 10.4.3.- Bridge terminal "T" and "C" (thermostat).

If the compressor then starts, leave the bridge. Run and stop the system using the external (panel) switch (See 11.1.1). As soon as you can reduce the thermostat as it is broken. If the compressor doesn't start, call the authorized Frigobal Service.

10.5. FUSES 12V (24V SYSTEMS INTO BRACKETS)

10.5.1.- Fuse 15A (7.5A) on DC supply (+) from battery located at the main panel or at battery main switch. Fuse 15A (7.5A) on the Electronic Controller. Fuse 3A on the pump (W only). Type 6x30 glass normal quick. Fuse 2A on voltage divider 24-12V (E252400). Type 5x20 glass normal quick. This device is installed only in 24V installations. Fuse 5A on pump interface (E252206). Type 5x20 glass normal quick. This device is installed only when a pump is connected to several units (2 or 3).

10.6 RADIO NOISE

The electronic controller if installed correctly doesn't produce radio noise (CE ENEC36). In case of radio noise, have the electrical connections inspected by a Frigobal service.

10.4. LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS

10.4.1.- Attendre l'inerte. 10.4.2.- Sur l'Electronic Controller verifier que: - La fusible est bon - La tension aux bornes "+" et "-" est 12V (24V). - La thermostat est réglé sur "7". 10.4.3.- Faire un ponté entre les bornes "T" et "C" (thermostat). Si le compresseur demarre laissez le ponté. Faire fonctionner et arreter le compresseur en actionnant l'interupteur (à l'issue - voir 10.1.1). Le plus tôt que possible remplacez le thermostat s'il est défectueux. Si le compresseur ne demarre encore il faut appeler un agent agréé Frigobal.

10.5. FUSIBLES

(va eurs par 24V entre parentheses) 10.5.1.- Fusible 15A (7.5A) sur l'alimentation en courant continu (+) de la batterie, aux tableaux principal ou coupe batterie. Fusible 15A (7.5A) sur l'Electronic Controller. Fusible 3A sur l'alimentation pompe (seulement mod. W). Type 6x30 verre rapide. Fusible 2A sur le redacteur de voltage 24-12V (E252400). Type 5x20 verre rapide. Ce composant est installé seulement par un système 24V. Fusible 5A sur l'interface pompe (E252206). Type 5x20 verre rapide. Ce composant est installé seulement quand 1 pompe est branché aux plusieurs unités (2 ou 3).

10.6 PARASSITES

L'électronique ne produit pas de parasites (CE ENEC36). Si on detecte des parasites, il faut faire contrôler le circuit électrique par le Sav Frigobal.

10.4. DER KOMPRESSOR STARTET NICHT

10.4.1.- Wie bereits erwähnt, besteht eine Verzögerung zwischen dem Einschalten und dem Start des Kompressors. Mindestens 1 Minute warten. 10.4.2.- Bei der elektronischen Kontrolle prüfen ob: - Die Sicherung in Ordnung ist. - Die Spannung zwischen "+" und "-" 12 V (24V) ist. - Der Thermostat auf "7" steht. 10.4.3.- Schalter "T" und "C" (Thermostat) verbinden. Falls der Kompressor startet, die Verbindung lösen. Der System in den lassen und stoppen, indem der externe (Panel) Schalter verwendet wird (Seite 11.1.1). So bald wie möglich den Thermostat einstellen, da dieser kaputt ist. Falls der Kompressor nicht startet, die autorisierte Frigobal Servicestelle verständigen.

10.5. SICHERUNGEN

(Werte für 24V in Klammern) 10.5.1.- Sicherung 15A (7.5A) bei DC Versorgung (+) von der Batterie an der Hauptschalttafel oder an dem Hauptschalter der Batterie. Sicherung 15A (7.5A) bei der elektronischen Kontrolle. Sicherung 3A bei dem Pumpenschluss (nur für mod. W) Typ 6x30 Glas Normal. Diese Anwendung ist nur bei 24V Installationen. Sicherung 5A bei Pumpe Interface (E252206). Typ 5x20 Glas Normal. Diese Anwendung ist inschluß nur wenn eine Pumpe an mehreren Einheiten angeschlossen ist (2 oder 3).

10.6 STÖRUNGEN IM FUNK- ODER RADIOGERÄT

Der elektronische Controller verursacht, bei korrekter Installation, keine Störungen im Funk- oder Radiogerät. Nach den Regeln der CE-Norm EN/3636 Sollten doch Geräusche auftreten, lassen Sie die Installation von einem Frigobal-Service Geordnen.

10.4. De compressor start niet

10.4.1.- Zoals eerder, wacht minimaal 1 minuut. 10.4.2.- Controleer de zekering in de elektronische unit. Indien deze goed is, controleer de + en - en het voltage gelijkijdig met de start van de compressor. Ste de thermostat op stand 7. 10.4.3.- Verbind contact T en C op de elektronische unit (thermostaat). Indien de compressor start, verwarg de thermostat. Indien de unit nog niet correct functioneert, neem contact op met een geautoriseerde Frigobal Dealer.

10.5. Zekering 12V (24V systemen lussen haarges)

10.5.1.- Zekering 15A (8A) in DC vanding (+) van de accu gelegen bij het hoofd schakelbord of accuschakelaar. Zekering 15A (8A) in elektronische unit zekering 3A in de accu vanding (altem model W) Type 6x30 glas normale snelheid Zekering 2A in voltage Divider 24-12V (E252400). Type 5x20 glas normale snelheid DI onderdel altem in 24V systemen zekering 5A in Pump Interface (E252206) Type 5x20 glas normale snelheid DI onderdel altem in systemen met waterpomp en meerdere compressoren (2 of 3)

10.6. STORING CF RADIO.

The electronic controller zal geen storing veroorzaken op uw radio mits deze correct geïnstalleerd is. Macht u radio storing onderenden dan adviseren wij u de elektrische aansluitingen te laten controleren door een Frigobal dealer.

10.4. KOMPRESSORIN STARTTAG INTE

10.4.1.- Som tidigare sagt så är det en fördröjning innan kompressorn startar. Vänta minst 1 minut. 10.4.2. Kontrollera säkningen på elektronikenheten, och att spänningen mellan + och - är 12V (24V), vid uppstart. All thermostat är inställd på "7". 10.4.3 Gör en bryggsamband mellan anslutningarna "T" och "C" (thermostat). Om kompressorn startar lämna bryggsambandet. Starta och stoppa systemet genom att använda den externa styrknappen (se 11.1.1). Byt snarast ut den fastga thermostat. Om kompressorn inte startar kontakta genast en auktoriserad Frigobal servicestation.

10.5. SÄKRINGAR 12-24V

10.5.1 Säkring 15A (7.5A) För strömförsörjning, placeras på huvudpanelen eller vid huvudströmbrädan. Säkring 15A (7.5A), Placeras på kontrollenheten för elektronikenheten. Säkring 3A. Är uttagen på vanligtida noder (gissningsvis Säkrings snabb). Säkring 2A. Placeras på spänningsdelaren 24-12V (gissningsvis Säkrings snabb). Spänningsdelare finns endast på system avsett för 24V matingspänning. Säkring 5A. Placeras på pumpinterface (gissningsvis 5x20vsn snabb). Pumpinterface finns endast på en pump är ansluten till flera värmlagrade enheter.

10.6. RADIO STÖRNINGAR

Elektronikkontrollen är om installationen utförs riktigt avseende och ger inga störningar enligt lagen i CE ENEC36. Om radiostörningar inte all uppstår, se till att de enheter kontrollerad av en auktoriserad Frigobal service station.

10.4. IL COMPRESSORE NON FUNZIONA

10.4.1.- C'è un ritardo tra il momento in cui si alimenta l'unità e la partenza del compressore. Attendere almeno 1 minuto. 10.4.2.- Sul l'Electronic Controller verificare che: - Il fusibile è buono - La tensione ai morsetti "+" e "-" è 12V (24V). - Il termostato è regolato sul "7". 10.4.3.- Fare un ponte fra i terminali "T" e "C" (termostato). Se il compressore parte lasciare il ponte. Far funzionare ed arrestare l'impianto con l'interruttore esterno (sul comando - Vedi 10.1.1). Appena possibile sostituire il termostato che è difettoso. Se il compressore arresta non parte chiamare il servizio autorizzato Frigobal.

10.5. FUSIBILI (tra parentesi i valori per l'impianto a 24V)

10.5.1.- Fusibile 15A (7.5A) sull'alimentazione in corrente continua (+) dalla batteria, presso il cancello o nel pannello presso lo scaccabatteria. Fusibile 15A (7.5A) sull'Electronic Controller. Fusibile 3A sull'alimentazione pompa (solo W). Tipo 6x30 vetro rapido. Fusibile 2A sul riduttore di voltage 24-12V (E252400). Tipo 5x20 vetro rapido. Questo componente è installato solo per un sistema a 24V. Fusibile 5A sull'interfaccia pompa (E252206). Tipo 5x20 vetro rapido. Questo componente installato solo quando 1 pompa è collegata a diversi gruppi W (2 o 3).

10.6. DISTURSI RADIO

L'elettronica, se installata correttamente non produce disturbi radio (CE ENEC36). Se si riscontrano disturbi far verificare i collegamenti elettrici col servizio Frigobal.